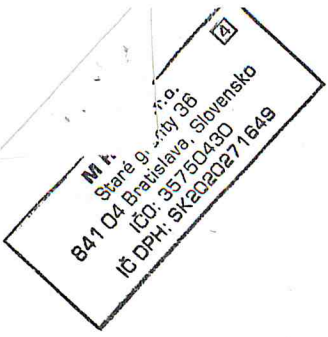


2/2019



Zmluva o poskytovaní služieb
uzavretá v súlade s § 269 a nasledujúcich Obchodného zákonníka

ZMLUVNÉ STRANY

Názov: Slovenský ústav technickej normalizácie (SÚTN)
 Sídlo: Karloveská 63, 840 00 Bratislava

Zastúpené: Ing. Božena Tušová – generálna riaditeľka

IČO: 31753990
 DIČ: 2020901993
 IČ DPH: SK2020901993
 Bankové spojenie: Štátna pokladnica
 Číslo účtu: 7000068883/8180

(ďalej len **objednávateľ**)

zástupca objednávateľa zodpovedný za organizáciu a manažment predmetu zmluvy zo strany objednávateľa:

Priezvisko: Kožuch
 Meno: Vladimír
 Tel. kontakt na pracovisko: 02/60294-473,-552

a

Názov: M HOLD s.r.o.
 Sídlo: Staré grunty 36, 841 04 Bratislava

Zastúpená : Ing. Miloslav REPKA
 IČO: 35750430
 DIC: 2020271649
 IČO pre DPH: SK2020271649

Registrácia: OR OS BA I., odd. Sro, vložka č. 17684/B
 Bankové spojenie: Tatrabanka a.s.
 Číslo účtu: 2624431692/1100

(ďalej len **poskytovateľ**)

zástupca poskytovateľa zodpovedný za organizáciu a manažment predmetu zmluvy zo strany poskytovateľa:

Priezvisko: Repka
 Meno: Miloslav
 Tel. kontakt na pracovisko: 02/52 73 31 18
 mobil.: 0903 423 043

Čl. I Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je organizačné zabezpečenie a realizácia jazykového kurzu pre zamestnancov Slovenského ústavu technickej normalizácie.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje pre objednávateľa vypracovať projekt (obsah) kurzov výučby anglického jazyka s osobitným zameraním a určeným cieľom štúdia podľa špecifikácie uvedenej v čl. II zmluvy, s určením pre zamestnancov objednávateľa a dodať služby pozostávajúce z činností bližšie špecifikovaných v čl. II zmluvy, spojené s realizáciou kurzu a lektorskou činnosťou.
3. Objednávateľ sa zaväzuje za poskytnuté služby zaplatiť dohodnutú cenu podľa čl. V tejto zmluvy.

Čl. II Špecifikácia poskytovaných služieb, odborné zameranie

1. Vypracovanie projektu kurzov po obsahovej stránke, vrátane témy (náplne) vyučovacích blokov.
2. Dodávka lektorov kurzu s požadovanou odbornou a pedagogickou kvalifikáciou.
3. V súčinnosti s kompetentnými zamestnancami objednávateľa poskytovateľ zabezpečí riadenie výukového procesu kurzu a organizačné zabezpečenie jazykového kurzu anglický jazyk pre:
 - 3.1. 4 vedúcich zamestnancov objednávateľa – individuálna výučba v zmysle nasledovnej špecifikácie:
 - výučba bude realizovaná v 4 skupinách po 1 účastníkovi,
 - rozsah výučby je pre 4 účastníkov (skupiny) stanovený na 2 x týždenne po 2 x 45 minút na jedno stretnutie lektora a účastníka.
 - 3.2. skupinovú výučbu v zmysle nasledovnej špecifikácie:
 - výučba bude realizovaná v 3 skupinách po maximálne 12 účastníkoch,
 - rozsah výučby pre 3 skupiny je stanovený na 2 x týždenne po 2 x 45 minút na jedno stretnutie lektora a skupiny.
4. Odborné zameranie (náplň) kurzov bude orientované na odbornú terminológiu zodpovedajúcu predmetu činnosti objednávateľa (preberanie európskych noriem).

Čl. III Termín, čas a miesto plnenia

1. Jazykový kurz bude realizovaný v priestoroch sídla objednávateľa.
2. Termín plnenia predmetu zmluvy je dohodnutý nasledovne od 2.9.2009 do 31.1.2010 s možnosťou predĺženia do 31.8.2010.
3. Vstupné testy v prípade potreby prebehnú v presne stanovenom termíne po vzájomnej dohode objednávateľa a poskytovateľa.

4. Vyučovací čas kurzu je dohodnutý v pracovných dňoch a v hodinách podľa časového harmonogramu (rozvrhu) dopredu schváleného obidvoma zmluvnými stranami a to tak, aby bol jazykový kurz zrealizovaný v čase medzi 10,00 až 14,30.
5. Vyučovací čas pripadajúci na deň štátneho sviatku sa po vzájomnej dohode objednávateľa a poskytovateľa odučí v náhradnom termíne.

Čl. IV **Práva a povinnosti**

1. Poskytovateľ je povinný zabezpečiť výkon dohodnutých služieb v plnom rozsahu podľa čl. II prostredníctvom svojich zamestnancov, pričom zodpovedá za ich výber z hľadiska odbornej a pedagogickej spôsobilosti.
 2. Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť vstup do objektu Slovenského ústavu technickej normalizácie, na Karloveskej ul. 63 v Bratislave, pre osoby, ktoré budú vopred určené na základe vzájomnej dohody s poskytovateľom pre zabezpečenie predmetu zmluvy.
 3. Objednávateľ sa zaväzuje zabezpečiť adekvátne priestory k vyučovaniu.
 4. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť všetky názorné a učebné predmety a pomôcky a dodať študijnú a cvičebnú literatúru všetkým účastníkom kurzov, pričom náklady na ich obstaranie sú zahrnuté v cene kurzu.
 5. Objednávateľ sa zaväzuje vyhotoviť časový harmonogram (rozvrh) kurzov, ich prerokovanie a schválenie obidvomi zmluvnými stranami. Ďalej sa zaväzuje vyhotoviť menný zoznam účastníkov kurzu.
 6. Objednávateľ sa zaväzuje rešpektovať pracovnoprávny vzťah medzi poskytovateľom a jeho zamestnancami.
 7. Objednávateľ v spolupráci s poskytovateľom má právo v pravidelných intervaloch vyhodnocovať úroveň výučby a riadenia kurzu formou hodnotiacich dotazníkov. Frekvencia hodnotenia bude nasledovná:
 - na začiatku kurzu a v prípade nového lektora – do 30 dní od zahájenia kurzu resp. nástupu nového lektora
 - počas trvania kurzu – raz za 3 mesiace
- Zistené nedostatky a navrhované opatrenia predloží objednávateľ poskytovateľovi k písomnému vyjadreniu. Prijaté závery hodnotenia musia byť vyhotovené v písomnej forme a po ich prerokovaní a odsúhlasení obidvomi zmluvnými stranami sa stávajú súčasťou dokumentácie kurzu.
8. V prípade nedostatkov výukového procesu uvedených v záveroch hodnotenia má objednávateľ právo navrhnúť zmenu lektora alebo odstúpiť od zmluvy.

Čl. V
Cena a platobné podmienky

1. Cena za predmet zmluvy bola stanovená dohodou zmluvných strán v súlade so zákonom NR SR č. 18/1996 Z.z. o cenách ako cena maximálna a konečná nasledovne:

Všeobecný jazyk pre vedomostné stupne základný, nižší stredný, stredný:

Cena za 1 vyuč. hod. / 1 skupinu bez DPH	13,28€/400,-Sk
DPH 19%,	2,52€/76,-Sk
Cena za 1 vyuč. hod. / 1 skupinu celkom:	15,80€/476,-Sk

(slovom pätnásť Euro osemdesiat Centov).

Všeobecný jazyk pre vedomostné stupne vyšší stredný, pokročilý:

Cena za 1 vyuč. hod. / 1 skupinu bez DPH	19,92€/600,-Sk
DPH 19%,	3,78€/114,-Sk
Cena za 1 vyuč. hod. / 1 skupinu celkom:	23,70€/714,-Sk

(slovom dvadsaťtri Euro sedemdesiat Centov).

Odborný jazyk pre vedomostné stupne základný, nižší stredný, stredný:

Cena za 1 vyuč. hod. / 1 skupinu bez DPH	16,60€/500,-Sk
DPH 19%,	3,15€/95,-Sk
Cena za 1 vyuč. hod. / 1 skupinu celkom:	19,75€/595,-Sk

(slovom devätnásť Euro sedemdesiatpäť Centov).

Odborný jazyk pre vedomostné stupne vyšší stredný, pokročilý:

Cena za 1 vyuč. hod. / 1 skupinu bez DPH	23,24€/700,-Sk
DPH 19%,	4,41€/133,-Sk
Cena za 1 vyuč. hod. / 1 skupinu celkom:	27,65€/833,-Sk

(slovom dvadsaťsedem Euro šesťdesiatpäť Centov).

Cena za test / 1 skupinu bez DPH	33,19€/1000,-Sk
DPH 19%,	6,30€/190,-Sk
Cena za 1 test / 1 skupinu celkom:	39,50€/1190,-Sk

(slovom tridsaťdeväť Euro päťdesiat Centov).
Poskytovateľ je platcom DPH.

Cena za predmet zmluvy sa vypočíta ako násobok odučeného množstva hodín a ceny za 1 vyuč. hodinu + násobok počtu testov v skupine a ceny za test. Takto vypočítaná cena je cena konečná vrátane všetkých nákladov spojených s dodávkou.

2. Fakturácia za dodávku bude vykonávaná po riadnom prevzatí predmetu zmluvy objednávateľom. Poskytovateľ raz mesačne vystaví daňový doklad. Splatnosť faktúry je 14 dní, pričom za dátum úhrady sa rozumie dátum pripísania fakturovanej sumy na účet poskytovateľa.
3. Faktúra musí obsahovať náležitosti daňového dokladu v zmysle príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov. V prípade, že faktúra bude obsahovať nesprávne alebo neúplné údaje, objednávateľ je oprávnený faktúru v lehote splatnosti vrátiť poskytovateľovi. Tento podľa charakteru nedostatkov faktúru buď opraví alebo vystaví novú. U tejto opravenej (novej) faktúry vyznačí novú lehotu splatnosti.

Čl. VI
Osobitné ustanovenia

1. Po vzájomnej dohode zmluvných strán je možné zo závažných dôvodov zmeniť čas výučby oproti schválenému časovému harmonogramu (rozvrhu) kurzu.
2. Oznámenie o zrušení/preložení vyučovacej hodiny zo strany objednávateľa je bez poplatku, pokiaľ je vyučovacia hodina zrušená/preložená 24 hod. pred plánovaným začiatkom vyučovacej hodiny. V prípade zrušenia/preloženia vyučovacej hodiny zo strany objednávateľa v lehote kratšej ako 24 hod. (zrušenie na poslednú chvíľu, neprítomnosť účastníka/skupiny) je objednávateľ povinný uhradiť cenu neodučených vyučovacích hodín.
3. Zrušenie/preloženie vyučovacích hodín zo strany poskytovateľa (choroba lektora a pod.) musí byť realizované min. 24 hod. vopred. Poskytovateľ sa zaväzuje nahradiť všetky vyučovacie hodiny neodučené vlastnou vinou. Zrušené hodiny sa odučia v náhradnom dohodnutom termíne.

Čl. VII
Záverečné ustanovenia

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú **do 31. 1. 2010** s možnosťou predĺženia.
2. Zmluvu je možné zrušiť:
 - písomnou dohodou zmluvných strán,
 - písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán bez uvedenia dôvodu. Výpovedná lehota je 2 mesiace a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane,
 - okamžitým zrušením pri závažnom a opakovanom porušení dohodnutých zmluvných ustanovení alebo v zmysle čl. IV ods. 8 zmluvy, s platnosťou odo dňa písomného doručenia druhej zmluvnej strane.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami.
4. Právne vzťahy touto zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
5. Zmluvu možno meniť a dopĺňať výlučne formou písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán.
6. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží dve vyhotovenia.
7. Zmluvné strany si text zmluvy prečítali, jeho obsahu porozumeli a prehlasujú, že táto zmluva je prejavom ich skutočnej a slobodnej vôle, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave 17. AUG. 2009

Za poskytovateľa:

.....
Ing. Miloslav REPKA - štatutárny zástupca
MHOLD, s.r.o.
Staré Grunty 36
841 04 Bratislava



V Bratislave 19. 8. 2009

Za objednávateľa:

.....
Ing. Božena Tušová - generálna riaditeľka
Slovenský ústav technickej normalizácie
Karloveská 63
840 00 Bratislava

Slovenský ústav technickej normalizácie

Karloveská č. 63
840 00 Bratislava 4

Strana - 5 / 5 -

Handwritten notes in the top right corner, including a date and some illegible text.

Main body of handwritten text, consisting of several paragraphs of cursive script.

Continuation of the handwritten text, appearing as a second major section.

Final section of handwritten text, possibly concluding the document.

Bottom section of the page, containing faint text and a rectangular stamp.

Rectangular stamp with text: "RECEIVED" and "JAN 10 1910".